

# AQUAPARK REGULAMIN MONITORINGU WIZYJNEGO

## Video Monitoring Regulations • Vorschriften zur Videoüberwachung

Aquapark objęty jest monitoringiem wizyjnym w celu zapewnienia osobom przebywającym na terenie Aquaparku, pracownikom oraz współpracownikom bezpieczeństwa, w celu ochrony mienia, umożliwienia wykrycia zachowań narażających Operatora hotelu na straty, a także w celu identyfikacji przez odpowiednie służby osób potencjalnie łamiących prawo. Monitoring obejmuje teren Aquaparku. Monitoring nie obejmuje szatni oraz toalet. Szczegółowa lista miejsc monitorowanych znajduje się w załączonym do niniejszego obowiązku informacyjnego „Wykazie miejsc monitorowanych”. Obraz ten może, ale nie musi zawierać danych w zakresie wizerunku lub stanowiących dane osobowe. Obszar objęty monitoringiem wizyjnym został oznaczony tablicami z rysunkiem kamery. Tablice z rysunkami kamery zostały umieszczone przy każdym wejściu na teren monitorowany, tj. przy wejściu na Aquapark.

• Aquapark is covered by video monitoring in order to ensure the safety of the persons staying at the Aquapark premises, employees and co-workers, to protect the property, to enable the detection of behaviors that expose the hotel operator to losses, as well as to identify potential lawbreakers by appropriate services. The monitoring covers the area of the Aquapark. The monitoring does not cover the locker room and toilets. The detailed list of monitored places can be found in the "List of monitored places" attached to this disclosure obligation. The picture may, but does not have to contain data which constitutes the image or personal data. The area covered by the video monitoring has been marked with boards featuring a drawing of a camera. The tables with drawings of the cameras have been placed near each entrance to the monitored area, i.e. at the entry to the Aquapark.

• Das Aquapark wird videoüberwacht, damit die Sicherheit der sich im Aquapark aufhaltenden Personen gewährleistet wird, das Eigentum geschützt wird, die Aufdeckung von Verhaltensweisen ermöglicht wird, die dem Betreiber des Hotels Schaden zufügen könnten, sowie damit mögliche Gesetzesbrecher identifiziert werden können. Der Aquapark werden ebenfalls videoüberwacht. Die Umkleieräume und Toiletten werden nicht videoüberwacht. Über konkrete Orte, die videoüberwacht werden, kann man sich im Anhang „Liste der videoüberwachten Standorte“ zum vorliegenden Informationsblatt informieren lassen. Die Videoaufzeichnungen können personenbezogene Daten eventuell enthalten. Alle Videoüberwachungsbereiche sind direkt an deren Eingängen mit Schildern zur Videoüberwachung markiert.

Urządzenia rejestrujące obraz znajdują się w wyłącznej dyspozycji Operatora hotelu. Dostęp do nagrań oraz urządzeń rejestrujących obraz mają wyłącznie upoważnieni pracownicy lub współpracownicy. Osoby wyznaczone otrzymują imienne upoważnienia do czynności związanych z monitoringiem i nadzorem nad urządzeniami.

• The device registering the image is at the hotel operator's sole disposal. Only authorized staff and associates have access to recordings and registration devices. The persons designated receive personal authorization to activities connected with the monitoring and supervision of the devices.

• Die Videoaufnahmegeräte stehen ausschließlich dem Hotelbetreiber zur Verfügung. Der Zugang zu den Aufzeichnungen und dem Videoaufzeichnungsgerät ist nur autorisierten Angestellten oder Mitarbeitern gestattet, die über persönliche Genehmigungen für Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Überwachung und Kontrolle der Geräte verfügen.

Administratorem tego systemu monitoringu oraz zarejestrowanego wizerunku jest Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. z siedzibą w Kołobrzegu, adres: ul. Sułkowskiego 9, 78-100 Kołobrzeg, u którego został powołany Inspektor Ochrony Danych, dane kontaktowe: [iod@zdrojowainvest.pl](mailto:iod@zdrojowainvest.pl) lub korespondencyjnie pisząc na powyższy adres Hotelu z dopiskiem dla „Inspektora Ochrony Danych”. Z Inspektorem Ochrony Danych można skontaktować się we wszystkich sprawach związanych z ochroną danych osobowych.

• The controller of that monitoring system and the image recorded is Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. with its registered office in Kołobrzeg, address: ul. Sułkowskiego 9, 78-100 Kołobrzeg, which has designated the Data Protection Officer, contact data: [iod@zdrojowainvest.pl](mailto:iod@zdrojowainvest.pl) or by writing a letter to the above-mentioned Hotel's address with annotation "for Data Protection Officer". You can get in touch with the Data Protection Officer regarding any matters connected with personal data protection.

• Der Administrator personenbezogener Daten ist Zdrojowa Hotels Sp. z o.o., ul. Sułkowskiego 9, 78-100 Kołobrzeg. Im Unternehmen ist Datenschutzbeauftragter tätig. Um die Rechte aus der Datenschutz-Grundverordnung geltend zu machen, kann man den Hotelbetreiber elektronisch unter: [iod@zdrojowainvest.pl](mailto:iod@zdrojowainvest.pl) kontaktieren oder per Post unter der oben genannten Adresse des Hotels mit dem Vermerk "Datenschutzbeauftragter". Der Datenschutzbeauftragte kann in allen Fragen des Datenschutzes kontaktiert werden.

Przetwarzanie danych osobowych w związku z rejestrowaniem obrazu przy pomocy kamer monitoringu wizyjnego w stosunku do osób przebywających w Aquaparku odbywa się na podstawie prawnie uzasadnionego interesu administratora z art. 6 ust. 1 lit. f ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO), w celu zapewnienia osobom przebywającym na terenie Aquaparku bezpieczeństwa, umożliwienia wykrycia zachowań narażających Operatora hotelu na straty oraz w celu identyfikacji przez odpowiednie służby osób potencjalnie łamiących prawo.

• The processing of personal data in connection with the recording of images by means of video surveillance cameras in relation to persons staying at the Aquapark is carried out on the basis of the controller's legitimate interest under Article 6(1)(f) of the General Data Protection Regulation (GDPR), in order to ensure the safety of persons staying at the Aquapark's premises, to enable the detection of behavior that exposes the hotel operator to losses, and for the identification by the relevant services of persons potentially breaking the law.

• Die Datenverarbeitung erfolgt auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit. F DSGVO zu Zwecken und Interessen des Administrators, um die Sicherheit der sich im Aquapark aufhaltenden Personen zu gewährleisten, um Verhaltensweisen zu erkennen, die dem Hotelbetreiber Schaden zufügen könnten, und um den zuständigen Dienststellen die Möglichkeit zu geben, mögliche Gesetzesbrecher zu identifizieren.

Nagrania lub zarejestrowane na nich dane osobowe mogą być udostępnione organom lub osobom upoważnionym na podstawie przepisów prawa lub w uzasadnionych przypadkach osobom zarejestrowanym przez system monitoringu wizyjnego oraz podmiotom udzielającym wsparcia na zasadzie podpisanych umów powierzenia, świadczącym pomoc w zakresie zarządzania budynkiem, ochrony osób lub mienia, czy konserwacji i naprawy sprzętu służącego do rejestracji.

• The recordings or the personal data registered in them may be made available to the bodies or persons authorized on the basis of legal regulations or in justified cases to the persons recorded by the video monitoring system, as well as to persons who provide support on the basis of the signed agreements on data protection outsourcing, who provide support with respect to managing the building, protection of persons or property, or maintenance and repair of the equipment used for recording.

• Die Videoaufzeichnungen dürfen gesetzlich ermächtigten Institutionen oder Personen, in begründeten Fällen durch das Videoüberwachungssystem aufgenommenen Personen oder Einrichtungen zur Verfügung gestellt werden, die auf der Grundlage unterzeichneter Betreuungsverträge das Gebäude mitverwalten dürfen, für die Sicherheit der Personen oder Gutes verantwortlich sind oder für die Wartung und Reparatur der Aufzeichnungsgeräte zuständig sind.

Zarejestrowane nagrania będą przechowywane przez okres do 14 dni od dnia sporządzenia nagrania. W przypadku, w którym nagrania będą stanowić dowód w postępowaniu prowadzonym na podstawie prawa lub administratora powożąc informację, że mogą one stanowić dowód w postępowaniu, okres przechowywania nagrania ulegnie przedłużeniu do czasu prawomocnego zakończenia takiego postępowania. The material recorded will be stored for 14 days since the day of the recording. In the case in which the recordings constitute evidence in proceedings conducted on the basis of law, or the controller receives information that they may constitute evidence in proceedings, the period for which the recording is stored will be extended until such proceedings are completed in a valid manner.

• Im Falle der Aufzeichnung werden die Daten maximal 14 Tage lang gespeichert. Eine längere Speicherdauer erfolgt nur, sofern dies zur Durchsetzung von Rechtsansprüchen oder zur Verfolgung von Straftaten im konkreten Einzelfall erforderlich ist.

W związku z przetwarzaniem danych osobowych, osoba objęta monitoringiem ma prawo do:

- Bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten hat die betroffene Person das Recht:
- dostępu do swoich danych osobowych (art. 15 RODO), w tym uzyskania kopii danych (art. 15 ust. 3 RODO) • access to their personal data (Article 15 GDPR), including to obtain a copy of the data (Article 15.3 GDPR) • auf Auskunft über ihre personenbezogenen Daten (Art. 15 DSGVO). Der Verantwortliche muss eine Kopie der personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, der betroffenen Person zur Verfügung stellen (Art. 15 Abs. 3 DSGVO);
- jeśli uzna, że jej dane osobowe przetwarzane przez administratora są niezgodne z rzeczywistością, ma prawo ich sprostowania lub uzupełnienia niekompletnych danych (16 RODO) • if the person concludes that their data processed by the controller are not true to reality, the person has the right to rectify them and supplement the incomplete data (Article 16 GDPR) • von dem Verantwortlichen unverzüglich die Berichtigung unrichtiger personenbezogener Daten zu verlangen. Unter Berücksichtigung der Zwecke der Verarbeitung hat die betroffene Person das Recht, die Vervollständigung unvollständiger personenbezogener Daten – auch mittels einer ergänzenden Erklärung – zu verlangen (Art. 16 DSGVO);
- żądania usunięcia swoich danych osobowych w przypadkach przewidzianych prawem (art. 17 RODO) • demand that their personal data are deleted in the cases provided for by law (Article 17 GDPR) • von dem Verantwortlichen zu verlangen, dass die personenbezogenen Daten unverzüglich gelöscht werden (Art. 17 DSGVO);
- wniesienia żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych (art. 18 RODO) • make a request for restriction of the processing of personal data (Article 18 GDPR) • von dem Verantwortlichen die Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu verlangen (Art. 18 DSGVO);
- do otrzymania od administratora danych osobowych w ustrukturyzowanym formacie oraz przesłania danych osobowych do innego administratora. W przypadku przesylenia danych, z uwagi na inne przepisy prawa, może być wymagane uzyskanie zgody osoby, której dane dotyczą lub innej osoby lub spełnienie innych warunków wymaganych tymi przepisami (art. 20 RODO), • to receive from the controller the personal data in a structured format, as well as to transmit the data to another controller. If the data are transmitted due to other legal regulations, it may be necessary to obtain the consent of the data subject or another persons, or to meet other conditions required by those regulations (Article 20 GDPR) • personenbezogene Daten von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen in einem strukturierten Format zu erhalten und personenbezogene Daten an einen anderen für die Verarbeitung Verantwortlichen übermitteln zu lassen. Im Falle der Datenübertragbarkeit kann es aufgrund anderer Rechtsvorschriften erforderlich sein, die Einwilligung der betroffenen Person oder einer anderen Person einzuholen oder andere in diesen Rechtsvorschriften vorgeschriebene Bedingungen zu erfüllen. (Art. 20 DSGVO);
- wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania jej danych osobowych w przypadku przetwarzania ich w celu realizacji uzasadnionego interesu administratora, z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, w tym wobec profilowania (art. 21 RODO) • right to object to the processing of personal data if they are processed in order to pursue controller's legitimate interest due to reasons connected with their particular situation, including to profiling (Article 21 GDPR) • gegen die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten Widerspruch einzulegen, wenn die Verarbeitung aus berechtigtem Interesse des für die Verarbeitung Verantwortlichen erfolgt, und zwar aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, einschließlich Profiling (Art. 21 DSGVO).
- wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO • lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office, if they conclude that the processing of their personal data is in breach of the GDPR provisions • eine Beschwerde beim Präsidenten des Amtes für den Schutz personenbezogener Daten ein zureichen, wenn man der Ansicht ist, dass die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten die DSGVO verstößt;

Z uwagi na szczególny charakter przetwarzania danych osobowych przy pomocy rejestracji obrazu, nie wszystkie z tych praw mogą być możliwe do realizacji, np. prawo do sprostowania danych.

• Due to the particular nature of the processing of personal data by means of recording of image, not all of these rights can be exercised, e.g. the right to rectify data • Aufgrund der besonderen Art der Verarbeitung personenbezogener Daten mittels Videoaufzeichnung können unter Umständen nicht alle diese Rechte ausgeübt werden, z. B. das Recht auf Berichtigung;

Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne w związku z prowadzonym systemem monitoringu. Dane osobowe nie będą przetwarzane w państwie trzecim (poza obszarem EOG). Dane osobowe nie są profilowane. Wobec danych osobowych nie są podejmowane decyzje w sposób zautomatyzowany.

• Provision of data is voluntary, but necessary in connection with the monitoring system conducted. Personal data will not be processed outside third countries (outside the EEA area). Personal data are not profiled. No automatic decisions are taken with respect to personal data. • Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist freiwillig, aber in Bezug auf die Videoüberwachung notwendig. Eine Übermittlung der personenbezogenen Daten in ein Drittland (außerhalb der Europäischen Wirtschaftsraums EWR) erfolgt nicht. Personenbezogene Daten werden nicht profiliert. Personenbezogene Daten sind nicht Gegenstand von automatisierten Entscheidungen.

Zastrzeżenie w szatni dotyczące kosztowności gości („Nie zostawiaj kosztowności w szafkach. Hotel nie ponosi odpowiedzialności za rzeczy gości”). • Disclaimer in the locker room regarding guest valuables (“Do not leave valuables in the lockers. The Hotel assumes no responsibility for guest belongings.”) • Haftungsausschluss in der Umkleekabine bezüglich der Wertsachen der Gäste (“Lassen Sie keine Wertsachen in den Schließfächern. Das Hotel übernimmt keine Verantwortung für das Eigentum der Gäste.”)